

Plaute

Vocabulaire de la séance 5

Le câble (suite de la pièce)

642	indigere, eo, ui + gén. insignite, adv. adflictare, rég.	avoir besoin de de manière scandaleuse frapper avec violence, maltraiter
650	parvi pendere, o, pependi, pensum paucis inverecundus, a, um quid illum porro praedicem ? infortunium, ii, n.	faire peu de cas de <i>sous-entendu "verbis"</i> impudent quel nom lui donner après cela ? le châtement
655	fauces, ium, f. pl. interprimere, o, pressi, pressum sequimini elidere, o, si, sum sepia, ae, f. pugnus, i, m. pectere, o, pexi, pexum	la gorge, le cou serrer <i>Démonès parle à ses esclaves Turbalion et Sparax</i> arracher la sèche (<i>poisson</i>) le (coup de) poing peigner
706	quantum hominum accedat legirupio, nis, m. nobis	de tous les hommes qui existent <i>Démonès demande à Trachalion de faire avancer Labrax vers lui et ses hommes</i> le violateur des lois à notre détriment

	cum dis facere	faire un sacrifice
710	impingere, o, pegi, pactum	asséner, planter
	cum pretio tuo	à tes frais (= tu me le paieras)
	cedo	donne, prends, choisis
	nive	ou si ... ne ... pas
715	compingere, o, pegi, pactum	enfermer
	aetatem usque	ta vie durant
	conterere, o, trivi, tritum	user (par le frottement)
	auspicare, rég.	consulter les auspices
	(tri)furcifer, i, m.	le (triple) pendentif
	fabulari, dép. rég.	causer, bavarder
	appellare, rég. + acc.	s'adresser à
	atqui, adv.	et pourtant
720	agedum, interjection	eh bien
	follis pugilatorius	le punching-ball
	pendentem	quand tu seras en l'air
726	huc	ici (<i>dans le creux de la main de Labrax</i>)
	aridum argentum	de l'argent, rien que de l'argent
	occipere, io, cepi, ceptum	commencer, entreprendre
	joculo, ablatif	pour rire, par jeu
	pausillulum, adv.	un tout petit peu, le moins du monde
731	innuere, o, i, tum	faire signe
	exoculare, rég.	arracher les yeux

*Les **murtata** étaient des saucisses accommodées aux baies de myrte et qu'on liait en paquet par des brins de jonc.*

	circumvincire, io, vinxi, vinctum	enlacer
	opprobrire, rég.	reprocher
	flagiti flagrantia	le foyer d'infamie
735	adprime, adv.	tout à fait
	numqui ?	est-ce une raison pour que ?
	germana Graecia	la vraie Grèce (<i>par opposition à Cyrène</i>)
	ingenuus, a, um	né libre

740	popularis, is, m. ou f. absens	le/la compatriote bien qu'absente
	commonere, eo, ui, itum + gén. trimus, a, um	rappeler âgé de trois ans
	tanta	aussi grande
745	cujae erant feles, is, f.	à qui elles appartenait le chat, le ravisseur
	sublegere, o, i, lectum conterere, o, trivi, tritum	ravir, soustraire flétrir
752	verior offerumenta, ae, f.	le plus digne de foi le sillon, la cicatrice
	clavus, i, m. mendax, acis, 3g.	le clou le menteur
756	sincerus, a, um	intact

*Un **ampularius** est un fabricant d'outres de cuir. Pour cette industrie, il fallait des cuirs sans éraflures.*

saturitas, atis, f.	la satiété
sauciare, rég.	blessé, déchirer

*Labrax fait un jeu de mot sur les disputes conjugales de la déesse de l'amour et son mari **Vulcain** : celui-ci étant le dieu du feu, le leno se propose de mettre le feu à l'autel de **Vénus** pour forcer les suppliantes à s'en éloigner.*

762	hic	<i>Labrax veut frapper à la porte de la maison de Démonès sans se rendre compte de son erreur</i>
	messis, is, f.	la moisson
	mergae, arum, f. pl.	les fourches (<i>pour soulever les gerbes</i>)
	ficus, i, f.	la figue
	victitare, rég.	vivre au quotidien
765	conflare, rég.	attiser, exciter par le souffle
	inhumanum	ce que tu as d'inhumain
	exurere, o, ussi, ustum	brûler

	comburere, o, ussi, ustum	brûler
	arripere, io, ripui, reptum	arracher
770	ambustulatus, a, um	à demi rôti
	tecum	= "te"
776	abitat	= "abeat"
	carnufex, icis, m.	le bourreau
	sistere, o, stiti, statum	faire comparaître (<i>devant un tribunal</i>)
894	aetatula, ae, f.	l'âge tendre
	quippiam significare, rég.	faire quelque signe
	piscari, dép. rég.	pêcher
900	ludos facit	il perd sa peine
	percoquere, o, coxi, coctum	faire cuire entièrement
905	opplere, eo, evi, etum	remplir
	vaniloquentia, ae, f.	le bavardage futile



Scène de "drague" éhontée (**Le Forum en Folie** de Richard Lester)

907	pisculentus, a, um	poissonneux
	ornatus, a, um	pourvu de
	expedire, io, ivi, itum	dégager, renvoyer
	templum, i, n.	la région

	redux, ucis, 3g.	de retour
910	horia, ae, f.	la barque (de pêcheur)
	piscatus, us, m.	la pêche
	uber, eris, n.	la richesse
	compotire, io, ivi, itum	mettre en possession de
	lepide, adv.	parfaitement, agréablement
	uncia, ae, f.	l'once
	pondo, invar.	en poids (<i>porte sur "unciam"</i>)
915	exsurgere, o, surrexi, surrectum	se lever
	lucrum, i, n.	le profit
	expetere, o, ivi, itum	chercher à
	(ego) qui	pour que
919	tolerare, rég.	soulager, rendre supportable
	parcus, a, um	ménager de
	suscitare, rég.	faire se lever
927	obtingere, o, tigi	arriver, échoir
	pauillatim, adv.	peu à peu
	pro capite	= "pro libertate (mea)"
930	demum, adv.	seulement
	instruere, o, xi, ctum	acquérir
	mancipium, ii, n.	les esclaves
	mercatura, ae, f.	le commerce
	perhibere, eo, ui, itum	nommer
	animi causa	pour mon plaisir

Stratonicus, musicien célèbre du temps d'Alexandre, parcourait les villes grecques d'Europe et d'Asie pour faire étalage de son talent.

934	communire, io, ivi, itum	fortifier
	indere, o, didi, ditum	donner, imposer
	condere, o, didi, ditum	cacher
	acetum, i, n.	le vinaigre
	prandere, eo, i, pransum	déjeuner (<i>prendre le repas du matin</i>)
	pulmentum, i, n.	le ragoût (<i>de viande et de légumes</i>)